

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

English	Latvian
COVID-19 vaccine	COVID-19 vakcīna
Your guide to booster vaccination	Jūsu balstvakcinācijas ceļvedis
<p>People aged 16 years and over, and those aged 12 years and over who are at risk (including health and social care workers) will be offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Cilvēkiem no 16 gadu vecuma, kā arī visiem tiem no 12 gadu vecuma, kam ir lielāks risks (tai skaitā veselības un sociālās aprūpes darbiniekiem) piedāvās koronavīrusa (COVID-19) vakcīnas balstdevu. Par to, kā saņemt balstvakcīnu, var uzzināt vietnē www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
What is coronavirus or COVID-19?	Kas ir koronavīruss vai COVID-19?
<p>COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.</p>	<p>COVID-19 ir ļoti infekcioza respiratora saslimšana, ko izraisa SARS-CoV-2 vīruss un no kuras vairāk cieš vecāki cilvēki un tie, kuriem ir noteiktas veselības problēmas.</p>
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Kāpēc jums piedāvā balstvakcīnu pret COVID-19?
<p>Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.</p>	<p>Līdzīgi dažām citām vakcīnām, aizsargspējas līmeņi laika gaitā var mazināties. Balstvakcīna palīdzēs samazināt hospitalizācijas risku COVID-19 infekcijas dēļ šajā ziemā. Šķiet, ka aizsardzība pret smagu slimību no pirmajām 2 devām ļoti lēni samazinās. Atbalstam jūsu imunitātei vajadzētu paildzināt aizsardzību, lai tā turpinātos nākamajā gadā un būtu ilgstošāka.</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

When should you have a booster?	Kad man vajadzētu saņemt balstvakcīnas devu?
Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but you may be called later based on your age group or level of risk.	Jūsu vakcinācijas vizītei vajadzētu būt vismaz 3 mēnešus pēc pēdējās devas saņemšanas, bet tā var būt arī vēlāk – atkarībā no jūsu vecuma grupas vai riska līmeņa
You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. If you've had COVID-19, you will still need your booster but wait at least 4 weeks after your positive test (or 12 weeks if you are under 18 with no underlying health conditions).	Jums nevajag ierasties uz vakcinācijas vizīti, ja jūs izolējaties vai gaidāt COVID-19 testu. Ja jums ir bijusi COVID-19 saslimšana, arī tad jums vajadzēs balstdevu, bet jums jānogaida vismaz 4 nedēļas pēc pozitīvā testa (vai 12 nedēļas, ja jums vēl nav 18 gadu un nav nekādu veselības problēmu).
Which vaccine will you be offered?	Kuru vakcīnu jums piedāvās?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine*. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.	Jums piedāvās Pfizer vai Moderna vakcīnas balstvakcīnas devu*. Abas šīs vakcīnas nodrošina labu atbalstu, un tās jau ir saņēmuši miljoniem cilvēku Apvienotajā Karalistē.
Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have a low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.	Pētījumi ir parādījuši, ka cilvēkiem no 18 gadu vecuma, kuri var saņemt Moderna vakcīnu, ir vajadzīga tikai puse no devas, lai sniegtu labu atbalstu imūnsistēmai. Tiek uzskatīts, ka Moderna devas pusei ir zema blakņu, tai skaitā miokardīta, rašanās varbūtība. Sk. plašāku informāciju 3. lpp.

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Jums piedāvās vispiemērotāko vakcīnu, un tā var būt tā pati, ko saņēmt iepriekš, vai arī cita.</p>
<p>*You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.</p>	<p>*Jums varētu piedāvāt AstraZeneca vakcīnu, ja to jūs saņēmt pirmajās divās devās un ja nevarat saņemt nevienu no abām pārējām vakcīnām.</p>
<p>Common side effects</p>	<p>Izplatītas blaknes</p>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>Tāpat kā iepriekšējai devai, biežāk izplatītās blaknes visām COVID-19 vakcīnām ir vienādas, un tās ir šādas:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • sāpes, smaguma sajūta vai jutīgums rokā, kurā tika veikta injekcija. Šīs blaknes mēdz būt visizteiktākās 1-2 dienas pēc vakcinācijas.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • nogurums;
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • galvassāpes;
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • vispārējas sāpes vai nelieli gripai līdzīgi simptomi.
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>	<p>Jūs varat atpūsties un iedzert paracetamolu (ievērojot ieteikumu par devu uz iepakojuma), lai uzlabotu savu pašsajūtu. Kaut arī nav neparastas drudža epizodes 2-3 dienas, tomēr augsta temperatūra ir neparasta un var norādīt, ka jums ir COVID-19 vai cita infekcija.</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Kaut arī drudzis var sākties dienu vai divas pēc vakcinācijas, ja jums ir citi COVID-19 simptomi vai drudzis ir ilgāks, palieciet mājās un veiciet testu. Simptomi pēc vakcinācijas parasti ilgst mazāk nekā nedēļu. Ja simptomi saasinās vai arī jums ir bažas, sazinieties ar savu GP.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Jūs arī varat ziņot par iespējamajām vakcīnu un medikamentu blaknēm, izmantojot Yellow Card shēmu. Jūs varat darīt to tiešsaistē, meklējot "Coronavirus Yellow Card" vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.</p>
<p>Please see the back of the leaflet for more details.</p>	<p>Lūdzu, skatiet plašāku informāciju brošūras aizmugurē.</p>
<p>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</p>	<p>Ja jums ir bijušas nopietnas blaknes pēc kādas no iepriekšējām devām, jums varbūt ieteiks neturpināt vai atlikt turpmāko vakcinēšanos. Jums to vajadzētu pārrunāt ar savu ārstu vai speciālistu.</p>
<p>Serious side effects</p>	<p>Nopietnas blaknes</p>
<p>Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>Pasaulē ir saņemti ziņojumi arī par ļoti retiem sirds iekaisuma gadījumiem, ko sauc par miokardītu un perikardītu, pēc vakcinācijas ar COVID-19 Pfizer un Moderna vakcīnām.</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>Šie gadījumi ir konstatēti galvenokārt gados jaunākiem vīriešiem dažu dienu laikā pēc vakcinācijas. Vairums no šiem cilvēkiem atveseļojās un jutās labāk pēc atpūtas un vienkāršas ārstēšanas.</p>
<p>You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</p>	<p>Jums ir steidzami jāvēršas pie ārsta, ja pēc vakcinācijas rodas:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • sāpes krūtīs;
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • elpas trūkums;
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • sajūta, ka sirds pukst ļoti strauji, neregulāri vai stipri.
<p>Is there anyone who shouldn't have a booster?</p>	<p>Vai ir cilvēki, kuriem nav ieteicama balstvakcīna?</p>
<p>There are very few people who should not have a booster.</p>	<p>Ir ļoti maz cilvēku, kuriem nav ieteicama balstvakcīna.</p>
<p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Ja jums bijusi smaga reakcija uz kādu iepriekšējo vakcīnas devu, tad jums tas jāpārrunā ar savu ārstu.</p>
<p>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</p>	<p>Vai jūs varat inficēties ar COVID-19 pēc vakcinēšanās?</p>
<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.</p>	<p>Vakcinācija pret COVID-19 samazinās iespēju, ka cietīsiet no COVID-19 slimības. Var paiet dažas dienas, līdz organisms iegūs noteiktu aizsargspēju no balstvakcīnas.</p>
<p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite</p>	<p>Tāpat kā visi medikamenti, neviena vakcīna nav pilnīgi efektīva, un daži cilvēki var saslimt ar COVID-19,</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

having a vaccination, but this should be less severe.	neraugoties uz vakcināciju, tomēr slimībai nevajadzētu būt tik smagai.
If you have not had the first vaccinations	Ja jums nav bijušas pirmās vakcinācijas
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Ja jūs vēl neesat saņēmis(-usi) kādu no pirmajām 2 vakcīnas devām, jums tās jāsaņem pēc iespējas ātrāk.
Further information	Papildu informācija
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Apmeklējiet koronavīrusa vakcinācijas vietni www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Izlasiet PHA brošūru par to, ko gaidīt pēc vakcinācijas; šo brošūru var lejupielādēt no vietnes www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Lūdzu, izlasiet produkta informācijas brošūru, lai uzzinātu vairāk par vakcīnu, tostarp par iespējamajām blaknēm, meklējot "Coronavirus Yellow Card". Jūs arī varat ziņot par iespējamajām blaknēm tajā pašā tīmekļa vietnē vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	Informāciju personām, kuras saņem Pfizer un Moderna vakcīnu Apvienotajā Karalistē, jūs varat izlasīt šeit:

Latvian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Publicējusi Public Health Agency (Sabiedrības veselības aģentūra) 2022. gada janvārī.
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright 2022. Šo informāciju sākotnēji sagatavoja UK Health Security Agency (Apvienotās Karalistes Veselības drošības aģentūra), un tā tiek izmantota saskaņā ar Open Government Licence v3.0.